Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedział zatem: Jestem sługą Abrahama. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zaczął zatem: Jestem sługą Abrahama. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział: Jestem sługą Abrahama. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł: Jam jest sługa Abrahamów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on rzekł: Jestem sługa Abrahamów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zaczął mówić: Jestem sługą Abrahama. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na to on rzekł: Jestem sługą Abrahama. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zaczął opowiadać: Jestem sługą Abrahama. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A on oświadczył: „Jestem sługą Abrahama. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe szczodrze pobłogosławił memu panu, tak że stał się możnym; dał mu owce i woły, srebro i złoto, sługi i służebnice, wielbłądy i osły. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Wtedy] odrzekł: Jestem sługą Awrahama.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав: Я раб Авраама. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem powiedział: Jestem sługą Abrahama. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas zaczął mówić: ”Jestem sługą Abrahama. |